

lumina
sienna

Máquina Overlock
Overlock Machine

Máquina Overlock / *Overlock Machine*

Manual de Uso / *User Manual*

lumina
sienna



After purchasing this product, please read the following terms of the product warranty carefully.

- 1) Lumina guarantees the machine and model detailed below to the buyer, from the date of purchase, for a period of 1 (one) year. It covers the failure of the product in the event of a factory defect, providing repair without charge to the original consumer or replacement of parts, provided that in the judgment of this company external factors have not intervened that could impair its proper functioning.
- 2) It is an essential requirement to present this guarantee certificate together with the corresponding purchase invoice in order to exercise it.
- 3) The information provided on the warranty card must be true, otherwise it will not be valid.
- 4) After repair, the warranty will be extended for three months due to recurrence of failures or damage to the same accessories or previous parts without failure.

The following cases are not included in the guarantee:

- 1) The product is not in the warranty period or you cannot exercise it because you do not have the warranty card and corresponding invoice.
- 2) The product has been revised or repaired, some of its parts changed or its original design modified by an unauthorized person.
- 3) Due to a malfunction or damage or breakage by natural disasters in any of its forms (water, shock, fire), irresistible factors, improper or abusive use, industrial use or caused by an abnormal voltage (deficiency in the supply current or interconnection).
- 4) Failure or damage due to improper transportation or storage.
- 5) The failure caused by not following the use of the instructions in the operation of the "product manual".
- 6) Failure to carry out the unauthorized disassembly, repair or alteration of the product.
- 7) Consumables must be purchased separately, and their replacement is not contemplated in this warranty.
- 8) The costs of sending and returning the product, for its technical service, are borne by the user.

Lumina Sewing Machine Warranty Certificate

Date of purchase: / /

Invoice No.

Serial No.

Manufacturing date

Name:

Last name:

Telephone:

Location:

Fault description:

Signature and Seal of the Seller Trade

Instrucciones de Seguridad Importantes

Cuando se utiliza un aparato eléctrico, siempre se deben seguir las medidas de seguridad básicas, incluyendo las siguientes. Lea todas las instrucciones antes de usar esta máquina de coser.

PELIGRO--Para reducir el riesgo de descargas eléctricas:

1. No permita que se use como un juguete. Es necesario prestar mucha atención cuando se utiliza esta máquina de coser a la proximidad de los niños.
2. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o la falta de experiencia y conocimiento si tienen supervisión o instrucción sobre el uso del aparato de forma segura y comprender los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con este aparato. Limpieza y mantenimiento del usuario no debe ser hecha por niños sin supervisión.
3. Utilice esta máquina de coser sólo para el uso previsto, tal como se describe en este manual. Use solamente los accesorios recomendados por el fabricante que aparecen en este manual.
4. Nunca opere esta máquina de coser si tiene un cable o enchufe dañado, si no funciona correctamente, si se ha caído o dañado, o se ha dejado caer al agua. Devuelva la máquina de coser al más cercano distribuidor autorizado o centro de servicio para la examinación, reparación, ajuste eléctrico o mecánico.
5. Nunca opere la máquina de coser con ninguna de las aberturas de aire bloqueadas. Mantenga las aberturas de ventilación de la máquina de coser y el control de los pies libres de la acumulación de pelusa, polvo y tela suelta.
6. Nunca deje caer ni introduzca ningún objeto en ninguna abertura.
7. No lo utilice al aire libre.
8. No lo utilice en lugares donde se utilicen productos en aerosol o donde se utilice oxígeno administrado.
9. Para desconectar, ponga el interruptor en la posición de apagado, y luego retire el enchufe de la toma de corriente.
10. No lo desenchufe tirando del cable. Para desenchufar, agarre el enchufe, no el cable.
11. Mantenga los dedos alejados de todas las partes móviles. Se requiere un cuidado especial alrededor de la máquina de coser la aguja.
12. Nunca cosa con una placa de aguja dañada ya que esto puede causar que la aguja se rompa.
13. No utilice agujas dobladas.
14. No tire o empuje la tela mientras cose. Puede desviar la aguja causando que se rompa.
15. Apague la máquina de coser, cuando haga cualquier ajuste en el área de la aguja, como por ejemplo enhebrar la aguja, cambiar la aguja, enhebrar la bobina, o cambiar el prensatelas, etc.
16. Desenchufe siempre la máquina de coser de la toma de corriente cuando retire las cubiertas, lubrique o al realizar cualquier otro ajuste de mantenimiento del usuario mencionado en el manual de instrucciones.
17. Atención a lo siguiente para evitar lesiones:
-desconecte o desenchufe el aparato cuando lo deje sin vigilancia;
-desenchufar el aparato antes de realizar el mantenimiento.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Este producto es para uso doméstico, o su equivalente.



Tenga en cuenta que, al desechar este producto, debe reciclarse de forma segura de acuerdo con la legislación nacional pertinente relativa a los productos eléctricos/ electrónicos. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor para que le asesore.

Important Safety Instructions

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following. Read all instructions before using this sewing machine.

DANGER-To reduce the risk of electric shock:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.
2. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
3. Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
4. Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
5. Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
6. Never drop or insert any object into any opening.
7. Do not use outdoors.
8. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
9. To disconnect, turn switch to the off position, then remove plug from outlet.
10. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
11. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
12. Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.
13. Do not use bent needles.
14. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
15. Switch the sewing machine off when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
16. Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
17. Attention the following to avoid injury:
 - switch off or unplug the appliance when leaving it unattended;
 - unplug the appliance before carrying out maintenance.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This product is for household use, or equivalent.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance.

lumina
sienna

Términos de la Garantía

Lea atentamente los siguientes términos de la garantía del producto.

- 1) Lumina garantiza la máquina y modelo abajo detallada al comprador, a partir de la fecha de compra, por un período de 1 (un) año. La misma cubre la falla del producto ante un defecto de fábrica, proporcionando la reparación sin cargo al consumidor original o reemplazo de piezas, siempre que en la falla no hayan intervenido a juicio de esta empresa factores externos que perjudiquen el buen funcionamiento.
- 2) Es requisito indispensable la presentación de este certificado de garantía junto con la factura de compra correspondiente para poder ejercerla.
- 3) La información proporcionada en la tarjeta de garantía debe ser verdadera, de lo contrario no será válida.
- 4) Después de la reparación, se extenderá la garantía durante tres meses debido a la recurrencia de fallas o daños en los mismos accesorios o partes anteriores sin fallas.

Los siguientes casos no están incluidos dentro de la garantía:

- 1) El producto no está en el período de garantía o no la puede ejercer por no tener la tarjeta de garantía y factura correspondiente.
- 2) El producto ha sido revisado o reparado, cambiado algunas de sus partes o modificado su diseño original por una persona no autorizada.
- 3) Debido a un mal funcionamiento o daño o rotura por desastres naturales en cualquiera de sus formas (agua, golpe, fuego), factores irresistibles, uso indebido o abusivo, uso de tipo industrial o causado por un voltaje anormal (deficiencia en la corriente de alimentación o interconexión).
- 4) Fallo o daño debido al transporte o almacenamiento inadecuado.
- 5) La falla causada por no seguir el uso de las instrucciones en la operación del "manual del producto".
- 6) Falla por realizar sin autorización el desmontaje, reparación o alteración del producto.
- 7) Los consumibles deben comprarse por separado, siendo la reposición de los mismos no contemplada en esta garantía.
- 8) Los costos de envío y devolución del producto para su servicio técnico, son a cargo del usuario.

Certificado De Garantía Máquina De Coser Lumina

Fecha de Compra: / /

Factura N°

N° de Serie

Fecha de Fabricación

Nombre:

Apellido:

Teléfono:

Localidad:

Descripción de la Falla:

.....
Firma y Sello del Comercio Vendedor

Trouble	Possible Cause	Correction
Thread breaking	a. Not matched needle size with thread size	a. Replace thread or needle
	b. Rough needles eyes or thread holders	b. Polish the needle and thread hold location with fine abrasive cloth
	c. Excessive clamping of thread	c. Properly releasing the thread clamp
	d. Incorrect threading	d. Re-thread properly
	e. Wetted, weathered or deteriorated thread	e. Replace new thread
Not smooth thread-flow	a. Excessive clamping of needle thread	a. Properly release the thread clamp
	b. Loosing of looper thread	b. Properly tighten the thread clamp
	c. Too low presser foot pressure	c. Re-adjust the presser foot
Not smooth clothfeeding	a. Incorrect height of feed dog	a. Re-adjust the feed dog
	b. Too low presser foot pressure	b. Re-adjust the presser foot
	c. Presser's failure to contact the fabric	c. Re-adjust the presser foot
	d. Blunt cutting blade	d. Re-adjust the blade
	e. Loosening of set screw of the feed dog	e. Tighten the set screw of the feed dog

Prólogo.....5

Especificaciones de la máquina.....5

Partes de la máquina

Tabla de identificación.....6

Accesorios.....9

Preparación para coser

Compruebe primero el funcionamiento de la máquina.....11

Configurar la guía de hilo telescópica.....13

Encienda la máquina.....13

Operar el mando de pedal.....15

Cambiar las agujas.....15

Tabla de telas, hilos y agujas.....17

Comience a coser

Método de enhebrado.....19

Ajustar la tensión del hilo.....21

Ajustar el prénsatelas.....23

Ajustar la longitud de la puntada.....25

Ajustar la anchura del overlock y del overedge.....25

Corte automático de bordes.....27

Tipos de puntadas de costura.....27

Mantenimiento de la máquina

Sustituir la cuchilla de corte.....29

Sustituir la bombilla.....31

Limpiar y aceitar.....33

Solución de problemas.....35-37

Table of Contents

Preface	6
Specification of Machine	6
Machine Parts	
Identification Chart.....	8
Accessories.....	10
Preparation For Sewing	
Check the machine for first operation.....	12
Setup the telescopic thread guide.....	14
Turn on the machine.....	14
Operate the foot controller.....	16
Change the needles.....	16
Fabric, thread and needle chart.....	18
Start Sewing	
Threading method.....	20
Adjust the thread tension.....	22
Adjust the presser foot.....	24
Adjust the stitch length.....	26
Adjust the overlock and overedge width.....	26
Automatic edge cutting.....	28
Types of seaming stitches.....	28
Machine Maintenance	
Replace the cutting blade.....	30
Replace the bulb.....	32
Clean and oil.....	34
Trouble Shooting.....	36-38

Solución de problemas

Problema	Posible causa	Corrección
Rotura de hilo	a. El tamaño de la aguja no coincide con el tamaño del hilo	a. Sustituir el hilo o la aguja
	b. Aguja áspera o portahilos	b. Pulir la aguja y el lugar de sujeción del hilo con un paño abrasivo fino
	c. Apretamiento excesivo del hilo	c. Liberación correcta de la abrazadera de rosca
	d. Enhebrado incorrecto	d. Volver a enhebrar correctamente
	e. Hilo mojado, desgastado o deteriorado	e. Sustituir el hilo nuevo
Hilo colgante	a. Sujeción excesiva del hilo de la aguja	a. Soltar correctamente la abrazadera de la rosca
	b. Pérdida del hilo de la lanzadera	b. Apretar correctamente la abrazadera de rosca
	c. Presión del prénsatelas demasiado baja	c. Reajustar el prénsatelas
No procesa la tela suave	a. Altura incorrecta de la barra de alimentación	a. Reajustar el tornillo de arrastre
	b. Presión del prénsatelas demasiado baja	b. Reajustar el prénsatelas
	c. La falta de contacto de la prensadora con el tejido	c. Reajustar el prénsatelas
	d. Cuchilla de corte sin filo	d. Reajuste de la cuchilla
	e. Aflojar el tornillo de fijación del transportador	e. Apretar el tornillo de fijación del transportador

Trouble Shooting

Trouble	Possible Cause	Correction
Skipping stitch	a. Sewing thick fabric	a. replace the rigid needle
	b. Incorrect needle height, or eccentric fixing of needle	b. Refix the needle
	c. Incorrect position of the upper and the lower looper	c. Re-adjust the looper position
	d. Bent needle	d. Replace new needle
	e. Loosening of needle bar and looper	e. Tighten set screws
Irregular stitch	a. Not matched position of spool holder with thread holders on top of thread guide	a. Re-position the spool
	b. Improper pressure adjustment of thread clamp	b. Re-adjust the thread tension
	c. Foreign matters in the thread clamp plates	c. Clear off
Needle breaking	a. Not matched needle size with thread size	a. Replace thread or needle
	b. Sewing thick fabric with small needle	b. Replace proper needle
	c. Collision of needle with the upper or lower looper	c. Re-adjust the looper
	d. Bent needle bar	d. Correct needle bar or replace with new one

Prólogo

Lumina Sienna es una máquina multifuncional overlock de buen rendimiento. Puede crear puntadas de tres y cuatro hilos de overlock usando el recogedor de hilo de la barra de la aguja, la doble aguja, el recogedor de hilo de dos bucles y el corte de borde automático (opcional).

Dependiendo de los requisitos de la costura, también es capaz de hacer costura de tres hilos de sobrehilado y de cerrar la costura de sobrehilado mediante el ajuste adecuado.

Esta máquina es adecuada para overlock, rebordeado y para la costura de cadeneta de telas con diferentes grosores. Es realmente el equipo de costura multifuncional ideal para empresas y negocios individuales que realicen prendas de vestir.

Para disfrutar plenamente de todas las características, le sugerimos que estudie y conserve este manual.

Especificaciones de la máquina

Modelo	Sienna
Número de hilos	3 o 4 hilos
Máx. Ancho de puntada	6.5mm
Aguja	90(14)#
Máx. Velocidad de rotación	1200RPM
Longitud de la puntada	1-4mm
Máx. Grosor de la costura	3.5mm
Dimensiones de la máquina	260mm x 245mm x 265mm
Dimensiones del paquete	300mm x 290mm x 302mm
Peso bruto/neto	11.5kg/10.5kg

Preface

Lumina Sienna is a multifunctional overlock machine with good performance. Lumina Sienna can create three-thread and four-thread overlock stitch by using needle barthread-pickup, double needle, 2-looper thread take-off and automatic edge cutting (optional). Depending on the requirements of sewing, it is also able to make three-thread overedging stitch seam and fine close overlock stitch seam through proper adjustment.

This machine is suitable for overlocking, overedging and chain stitch seaming of fabrics with different thickness, it is really the ideal multifunctional sewing equipment for garment processing enterprises and individual businesses.

To fully enjoy all of the features, we suggest that you study this instruction and keep it.

Specification of machine

Model	Sienna
Thread Number	3 or 4 threads
Max.Stitch Width	6.5mm
Needle	90(14)#
Max. Rotation Speed	1200RPM
Stitch Length	1-4mm
Max. Sewing Thickness	3.5mm
Machine Dimensions	260mm x 245mm x 265mm
Package Dimensions	300mm x 290mm x 302mm
Gross/Net Weight	11.5kg/10.5kg

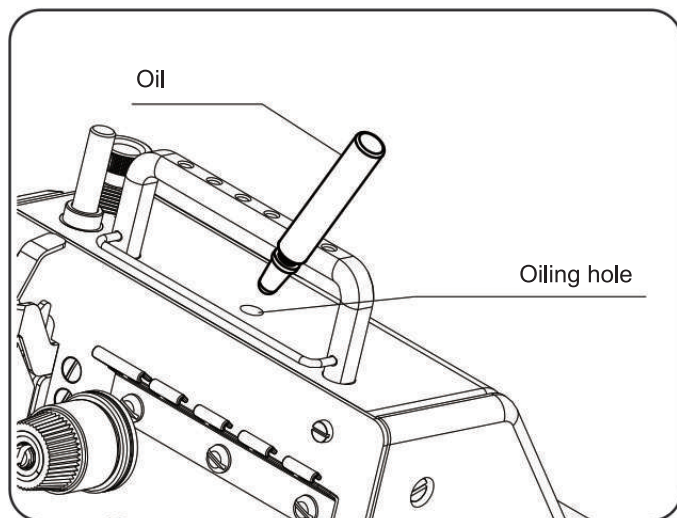
Solución de problemas

Problema	Posible causa	Corrección
Saltarse puntadas	a. Coser tela gruesa	a. Sustituir la aguja rígida
	b. Altura de la aguja incorrecta, o fijación excéntrica de la aguja	b. Refijonar la aguja
	c. Posición incorrecta de la lanzadera superior e inferior	c. Reajuste de la posición de la lanzadera
	d. Aguja doblada	d. Sustituir la aguja nueva
	e. Aflojamiento de la barra de la aguja y de la lanzadera	e. Apretar los tornillos de fijación
Puntada irregular	a. Posición no coincidente del portacarretes con los portahilos en la parte superior del guíahilos	a. Vuelva a colocar el carrete
	b. Ajuste incorrecto de la presión de la abrazadera de rosca	b. Reajustar la tensión del hilo
	c. Materias extrañas en las placas de sujeción de la rosca	c. Despejar
Rotura de agujas	a. El tamaño de la aguja no coincide con el tamaño del hilo	a. Sustituir el hilo o la aguja
	b. Coser tela gruesa con aguja pequeña	b. Sustituir la aguja adecuada
	c. Colisión de la aguja con la lanzadera superior o inferior	c. Reajustar la lanzadera
	d. Barra de agujas doblada	d. Corregir la barra de agujas o sustituirla por una nueva

Clean and oil

Operation and regular maintenance in accordance with this instruction is highly essential to prolong the service life of the machine.

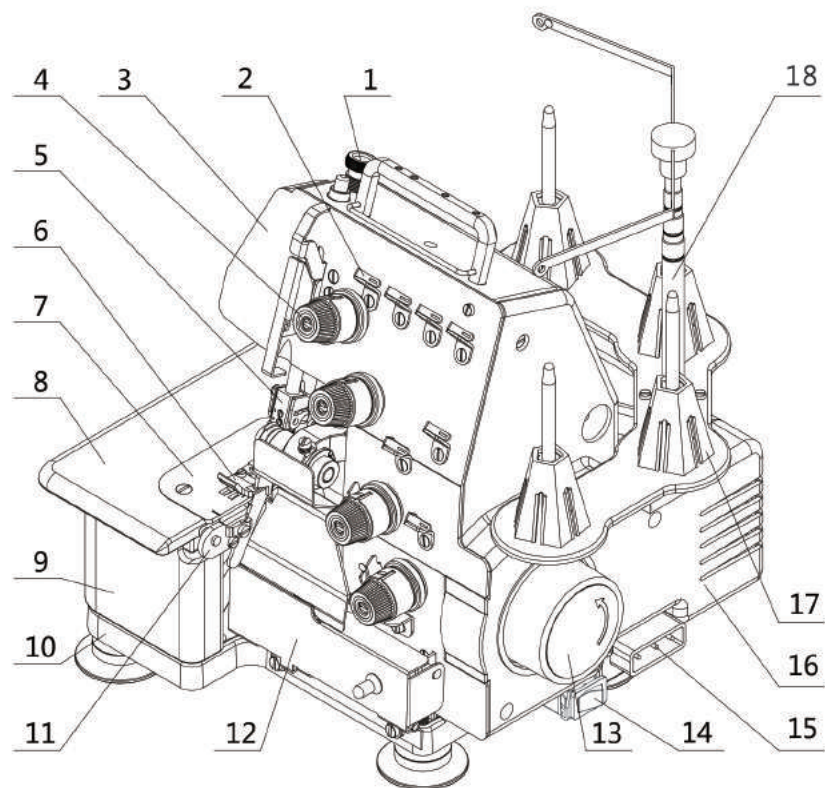
During operation the machine should be applied with clean sewing machine oil at least twice every day (as below figure), and vegetable oil shall not be used, or the parts would be damaged because of condensation or corrosion by the oil, thus causing the service life shortened. Each part of the machine shall be kept clean and dirt and fabric dust shall be cleared off. During operation the machine's moving parts shall be constantly checked for normal running. In case of abnormalities, make careful check and correction after immediate shutdown. The rotation speed of machine shall be selected depending of the properties of the sewing piece and no over-load or over-speed running shall be allowed. On completion of operation, cut off the power supply and pull the power plug out.



Partes de la máquina

Tabla de identificación

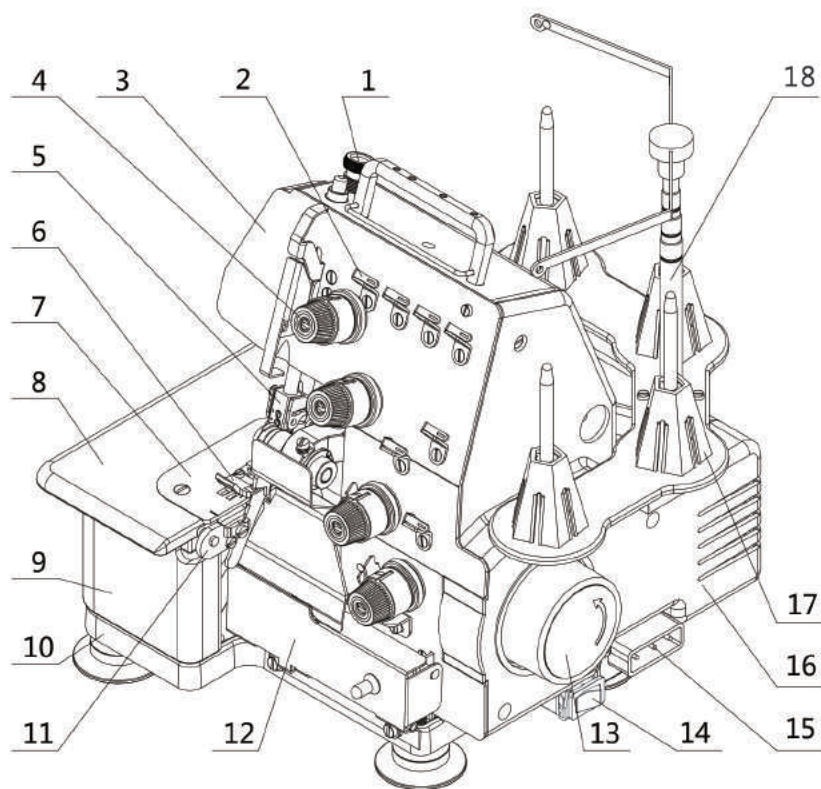
- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Tornillo de ajuste de presión | 10. Chasis |
| 2. Enhebrador de agujas | 11. Barra de cuchillos inferior |
| 3. Cubierta de luz | 12. Cubierta frontal |
| 4. Pinza de hilo | 13. Rueda de mano |
| 5. Abrazadera de doble aguja | 14. Interruptor de encendido |
| 6. Prénsatelas | 15. Enchufe de alimentación |
| 7. Placa de aguja | 16. Capuchón de polea |
| 8. Cama | 17. Portabobinas |
| 9. Cubierta izquierda | 18. Guía de hilo telescópica |



Machine parts

Identification chart

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1. Pressure-adjustment screw | 9. Left cover |
| 2. Needle threader | 10. Chassis |
| 3. Light cover | 11. Lower knife bar |
| 4. Thread clamp | 12. Front cover |
| 5. Dual-needle clamp | 13. Hand wheel |
| 6. Presser foot | 14. Power switch |
| 7. Needle plate | 15. Power socket |
| 8. Bed | 16. Pulley hood |
| | 17. Spool holder |
| | 18. Telescopic thread guide |



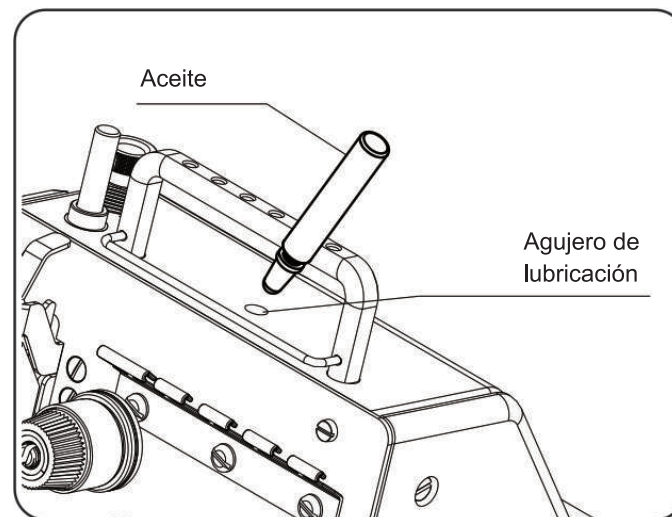
Limpiar y aceitar

La operación y el mantenimiento regular es esencial para prolongar la vida útil de la máquina. Durante el funcionamiento, debe aplicarse aceite de máquina de coser limpio al menos dos veces al día (como se indica en la siguiente figura), y no debe utilizarse aceite vegetal, o las piezas se dañarían debido a la condensación o corrosión, lo que acortaría la vida útil.

Cada parte de la máquina debe mantenerse limpia y se debe eliminar la suciedad y los restos de polvo y algodón de las telas.

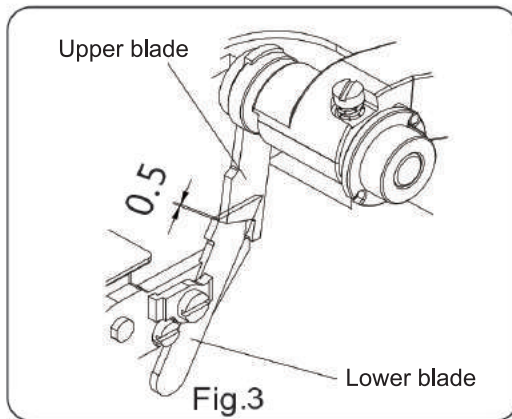
Durante el funcionamiento de la máquina, se deberá comprobar constantemente el funcionamiento normal de las partes móviles de la misma. En caso de anomalías, se debe dejar de utilizar la máquina para realizar una cuidadosa revisión y corrección. La velocidad de rotación de la máquina se seleccionará en función de las propiedades de la pieza a coser y no se permitirá la sobrecarga o el exceso de velocidad.

Al finalizar el funcionamiento, cortar la alimentación eléctrica y desenchufar el cable de alimentación.



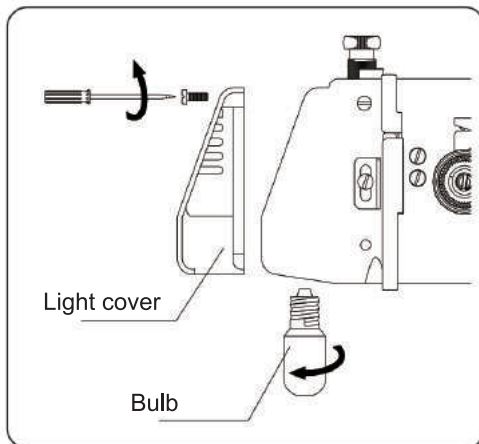
Assembly of blade:

First replace the lower blade. Insert the lower blade into the lower knife bar, flush the blade edge with upper face of the needle board, and tighten first the eccentric screw and then the clamp screw. Then replace the upper blade. Insert the upper blade, clamp piece and clamp screws into the upper knife bar, adjust the position of the upper blade to make it overlap ca. 0.5mm with the lower blade when it is in its lowest position, and then tighten the clamp screw (As figure 3).



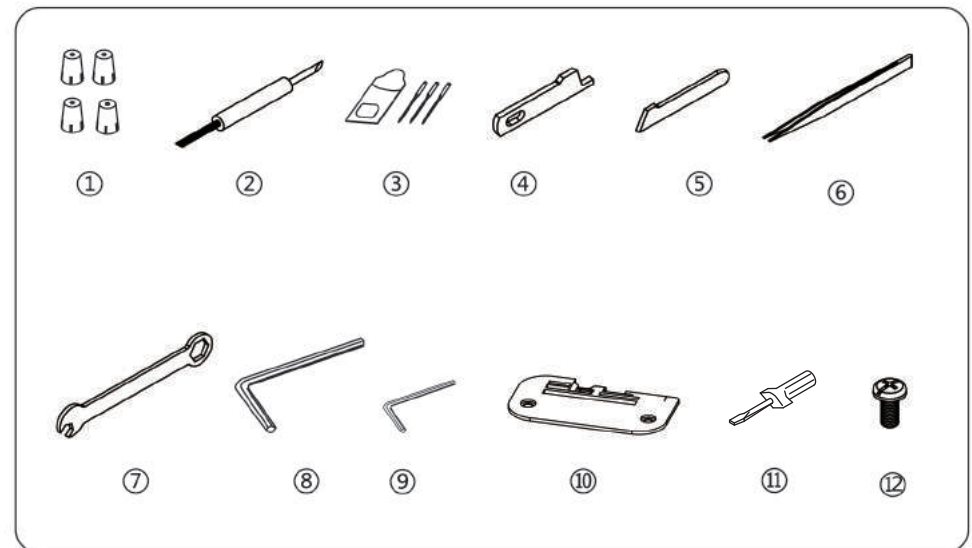
Replace the bulb

When replacing the bulb, first disconnect the power supply, loosen the screw on the light cover with a screwdriver, take off the light cover and unscrew the bulb (as below figure). Replace the bulb with correct voltage, install the light cover and tighten the screws.



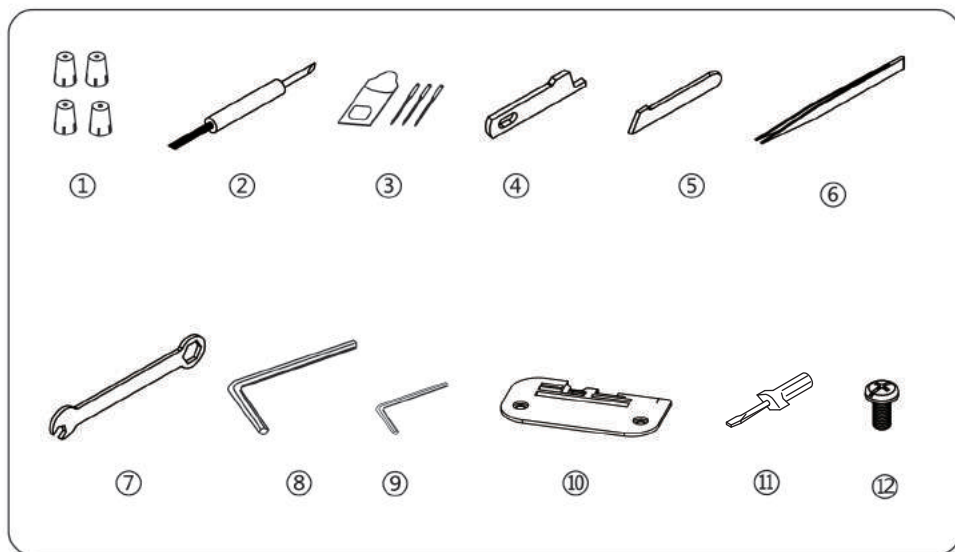
Accesorios

1. Portabobinas
2. Cepillo
3. Juego de agujas
4. Cuchilla superior
5. Cuchilla inferior
6. Pinzas
7. Llave inglesa
8. Llave hexagonal grande
9. Llave hexagonal pequeña
10. Placa de aguja para dobladillo de tres hilos
11. Destornillador
12. Tornillo



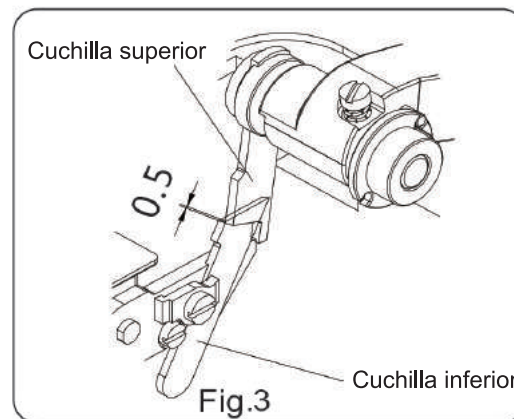
Accessories

1. Spool holder
2. Brush
3. Needle set
4. Upper knife
5. Lower knife
6. Tweezers
7. Spanner
8. Large hexagon wrench
9. Small hexagon wrench
10. Needle plate for three-thread rolled hem
11. Screw driver
12. Thread guide screw



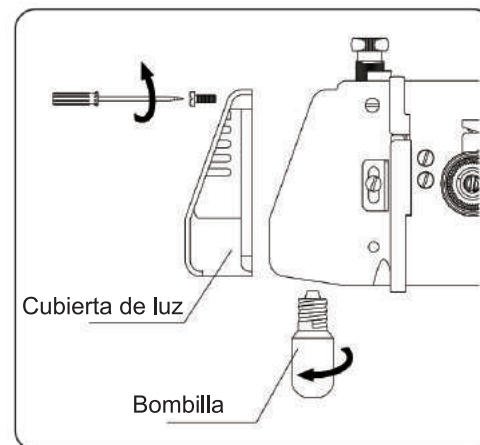
Montaje de la cuchilla:

Primero sustituya la cuchilla inferior. Inserte la cuchilla inferior en la barra de la cuchilla inferior, alinee el borde de la cuchilla con la cara superior del tablero de la aguja y apriete primero el tornillo excéntrico y luego el tornillo de sujeción. A continuación, vuelva a colocar la cuchilla superior. Inserte la cuchilla superior, la pieza de sujeción y los tornillos de sujeción en la barra de la cuchilla superior, ajuste la posición de la cuchilla superior para que se superponga unos 0,5 mm con la cuchilla inferior cuando esté en su posición más baja y, a continuación, apriete el tornillo de sujeción (como en la figura 3).



Sustituir la bombilla

Cuando sustituya la bombilla, desconecte primero la fuente de alimentación, afloje el tornillo de la cubierta de la luz con un destornillador, retire la cubierta de la luz y desenrosque la bombilla (como se muestra en la siguiente figura). Reemplace la bombilla con el voltaje correcto, instale la cubierta de la luz y apriete los tornillos.



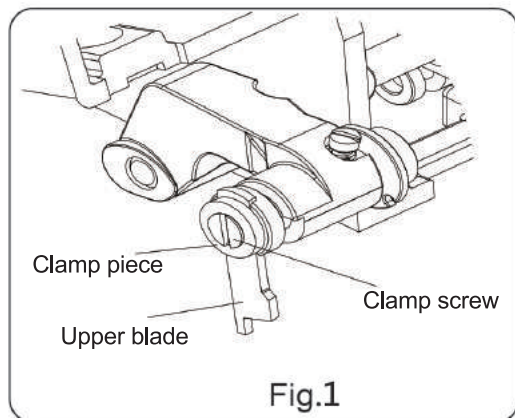
Machine maintenance

Replace the cutting blade

Through a period of sewing, the blade becomes blunt and fails to cut off fabrics or fails to make clear cut. In this case please sharpen or replace the blade as follows:

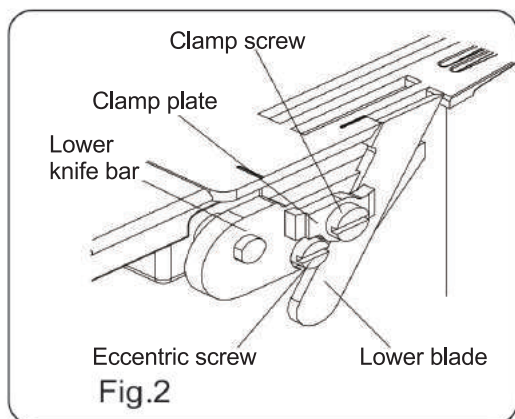
Removal of upper blade:

First, as figure 1, loose the clamp screws with a screwdriver, and remove the upper blade after removing the clamp piece.



Removal of lower blade:

As figure 2, loose the eccentric screw and clamp screws on the lower knife bar with a screwdriver, and pull out the lower blade. Decide replacement or sharpening according to the specific conditions. Grind the blunt blade on fine abrasive wheel and then on oil stone to keep 70~80°. Make the blade not excessively blunt or sharp and less grind its base face as far as possible (not with abrasive wheel).



Prepárese para la costura

Compruebe primero el funcionamiento de la máquina

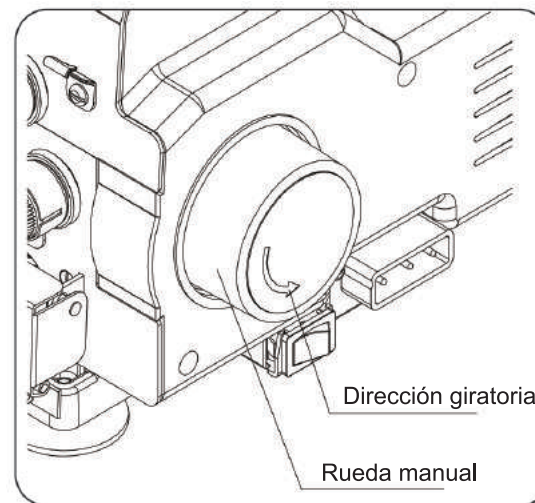
Por favor, compruebe cuidadosamente los siguientes artículos después de la compra. Existe la posibilidad de que la máquina se dañe accidentalmente debido a una colisión durante el transporte, al endurecimiento de la grasa o la corrosión de los componentes durante el almacenamiento a largo plazo. La vida útil desde el embalaje hasta el desembalaje no excederá de 1 año.

1. Revise el paquete

Antes de desempaquetar, compruebe que el paquete esté intacto o dañado.

2. Revise la máquina

Después de desembalar, compruebe que las piezas están en buenas condiciones. Como en la siguiente figura, gire manualmente el volante para comprobar los siguientes puntos: si la rotación es suave, si no hay colisión y la máquina no está atascada, si no hay partes de la máquina sueltas o incluso rotas, y si no hay ningún sonido anormal.



3. Revise los accesorios

Compruebe que la documentación técnica y los accesorios estén completos (con la lista de accesorios estándar de la página 9).

Prepare for sewing

Check the machine for first operation

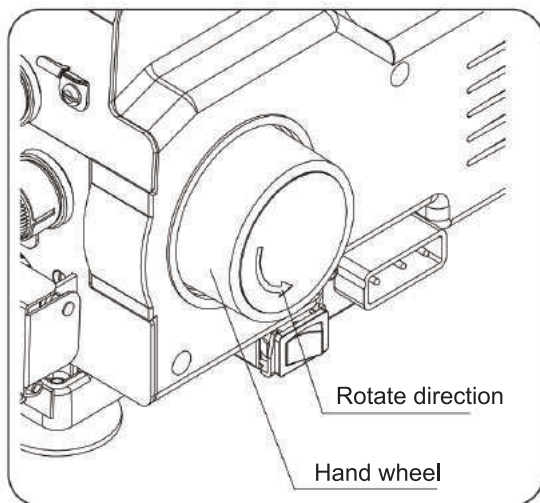
Please check the following items carefully after purchase. There is a possibility that the machine would be damaged accidentally due to collision during transportation, or hardening of grease or corrosion of components during long-term storage. The shelf life from packing to unpacking shall not exceed 1 year.

1. Check the package

Before unpacking, check the package for being intact or damaged.

2. Check the machine

After unpacking, check the parts for keeping good conditions. As below figure, manually rotate the hand wheel to check following items: whether the rotation is smooth, there is no collision and the machine is not stuck, there is no machine parts loosen or even broken, and no abnormal sound.



3. Check the accessories

Check the technical documentations and accessories for being complete (against the standard accessories packing list in page 10).

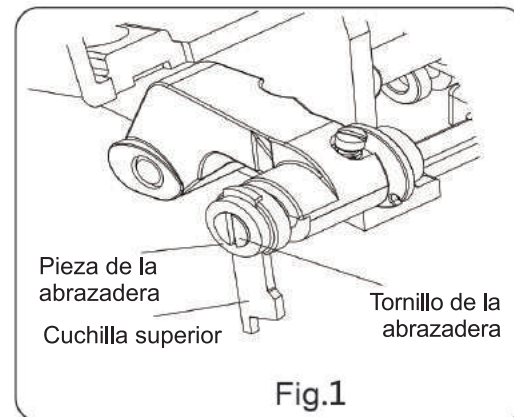
Mantenimiento de la máquina

Sustituir la cuchilla de corte

A lo largo de un periodo de costura, la cuchilla se desafiló y no corta las telas o no hace un corte claro. En este caso, afile o sustituya la cuchilla como se indica a continuación:

Desmontaje de la cuchilla superior:

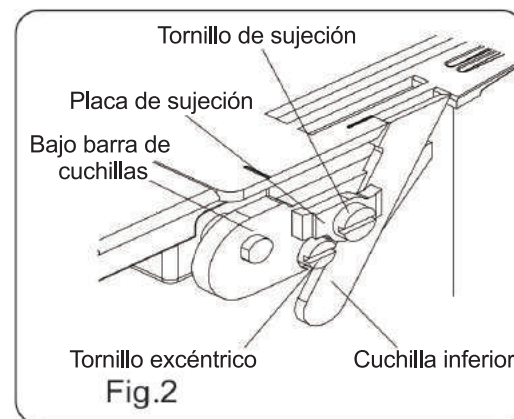
Primero, como en la figura 1, afloje los tornillos de la abrazadera con un destornillador y retire la cuchilla superior después de quitar la pieza de la abrazadera.



Desmontaje de la cuchilla inferior:

Como en la figura 2, afloje el tornillo excéntrico y los tornillos de sujeción de la barra inferior de la cuchilla con un destornillador, y saque la cuchilla inferior.

Decida el reemplazo o el afilado de acuerdo con las condiciones específicas. Afile la cuchilla desafilada en una rueda abrasiva fina y luego en una piedra de aceite para mantener 70~80°. Haga que la cuchilla no esté excesivamente roma o afilada y afile menos su cara base en la medida de lo posible (no con la rueda abrasiva).



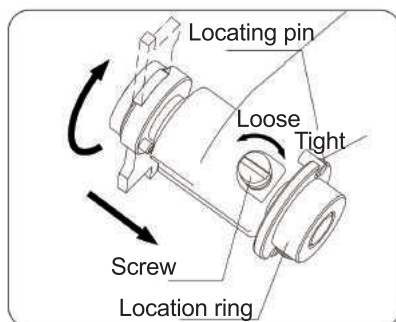
Automatic edge cutting

Automatic edge cutting is an optional function. You can choose either to use it or not.

Disable automatic edge cutting: loosen the screw and push the knife to the right, so that the groove of the locating ring leaves the locating pin, turn it 180 degrees upward, and another groove of the locating ring engages with the locating pin (as the figure below).

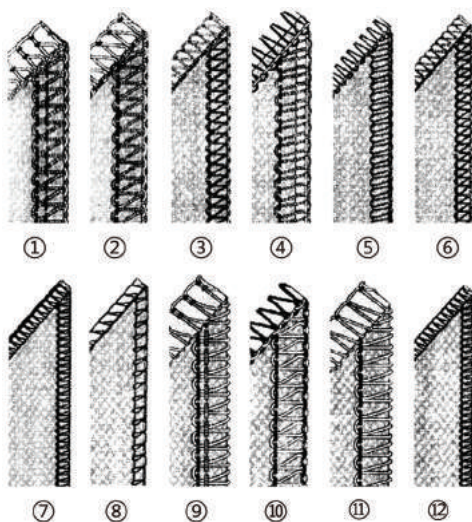
Enable automatic edge cutting: flip down 180 degrees.

Note: when sewing thick fabrics, please tighten the screw.



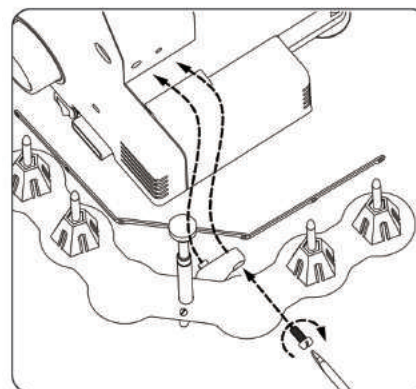
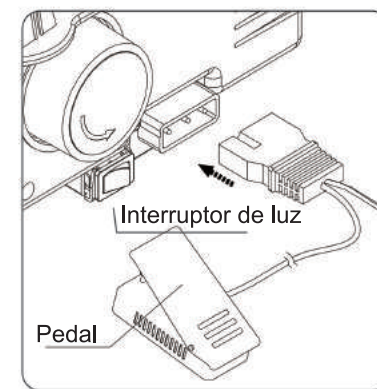
Types of seaming stitches

The overlock and overedge width can be adjusted within the specified range according to different requirements. For adjustment, first open the left cover, as the figure at the top of next page, loosen two set screws on lower knife bar, and move the knife bar as per requirements. Leftwards and rightwards movement of the lower knife bar will decrease and increase the overlock and overedge width respectively. After adjustment, retighten the setting screws on the lower knife bar.



Configurar la guía de hilo telescópica

Para configurar la guía de hilo telescópica (ver figura de la izquierda), primero gire la parte trasera de la máquina hacia adelante, saque la guía de hilo telescópica, luego alinee la columna convexa del asiento de la guía de hilo con el orificio redondo del lado izquierdo de la máquina, alinee el orificio del asiento con el orificio del tornillo de la máquina, enrosque la guía de hilo y apriétela a la derecha.

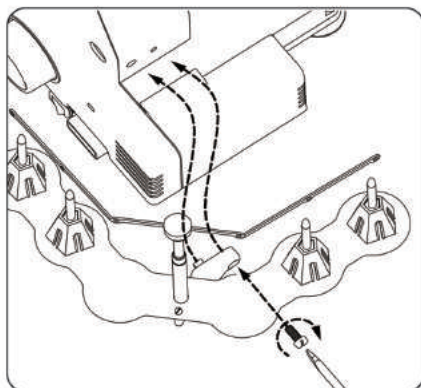
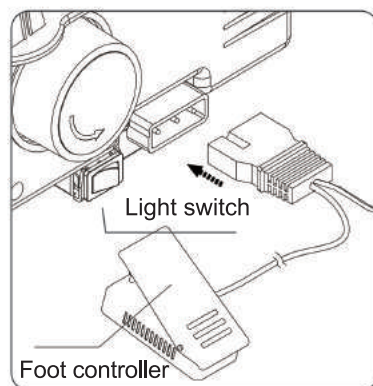


Encienda la máquina

Antes de conectar la fuente de alimentación, compruebe si el voltaje utilizado por la máquina es consistente con el voltaje de la fuente de alimentación local. Enchufar el pedal de control en el enchufe (ver figura de la derecha), conectar la fuente de alimentación (cuidado con las descargas eléctricas), encender la máquina de coser, presionar ligeramente el pedal de control para que la máquina funcione en vacío durante varios minutos a baja velocidad, por favor, compruebe que todas las piezas giran normalmente antes de ponerla en funcionamiento.

Setup the telescopic thread guide

To setup the telescopic thread guide(as left below figure), first turn the back of the machine forward, take out the telescopic thread guide, then align the convex column of the fixing seat on the thread guide with the round hole on the left side of the machine, align the hole on the fixing seat with the screw hole of the machine, screw on the thread guide and tighten it to the right.



Turn on the machine

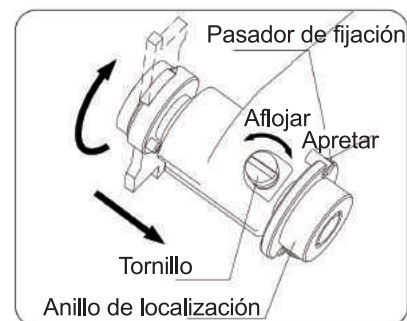
Before connecting the power supply, check whether the voltage used by the machine is consistent with the local power supply voltage. Plug in the foot controller into the socket (as the right above figure), connect the power supply (beware of electric shock), turn on the sewing machine, press the foot controller lightly to make machine idle run for several minutes at low speed, please check that all parts rotate normally before putting into use.

Corte automático de bordes

El corte automático de bordes es una función opcional. Puede elegir entre utilizarla o no.
Desactivar el corte automático de bordes: Afloje el tornillo y empuje la cuchilla hacia la derecha, de modo que la ranura del anillo de fijación salga del pasador de fijación, gire 180 grados hacia arriba, y otra ranura del anillo de fijación encaje con el pasador de fijación (como en la figura siguiente).

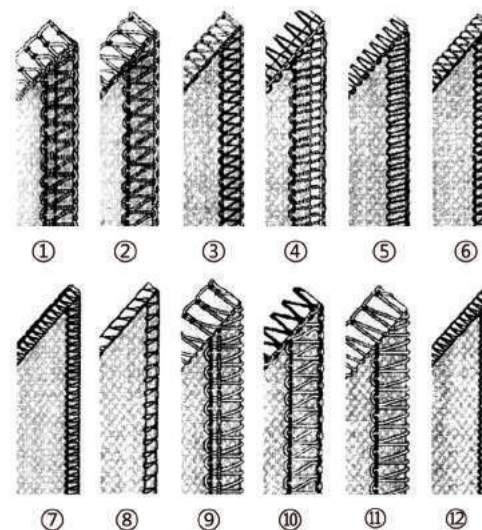
Activar el corte automático de bordes: Bajar 180 grados.

Nota: al coser telas gruesas, apriete el tornillo.



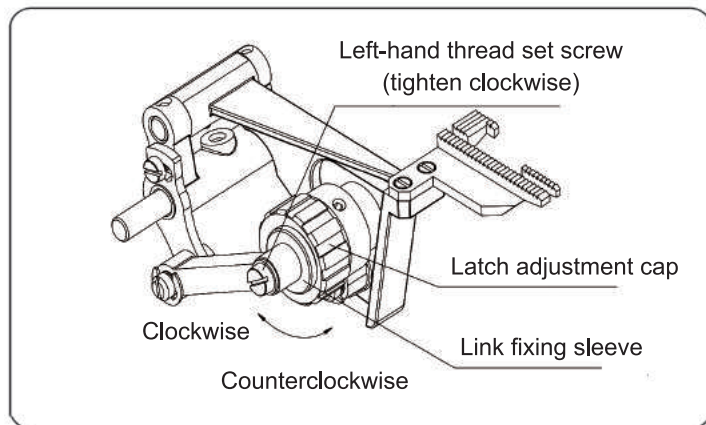
Tipos de puntadas de costura

Ajustando la longitud de la puntada y el método de enhebrado, controlando la tensión del hilo y utilizando la función adicional de doble hilo (por ejemplo, la lanzadera de doble hilo), esta máquina puede coser varias puntadas para satisfacer diferentes requisitos. Vea las siguientes imágenes como ejemplo.



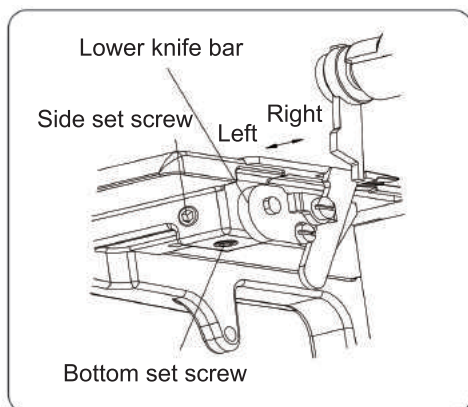
Adjust the stitch length

The stitch-length can be adjusted within the specified range depends on the different natures of the fabric and the requirements. For adjustment, first open the left cover, as the figure below, turn the set screw clockwise on the link fixing sleeve with a wrench to loosen it and rotate the latch adjustment cap to regulate the stitch length. Clockwise and counterclockwise rotating the cap will increase and decrease the stitch length respectively. After adjustment, re-tighten the set screw on the link fixing sleeve by counterclockwise with a wrench.



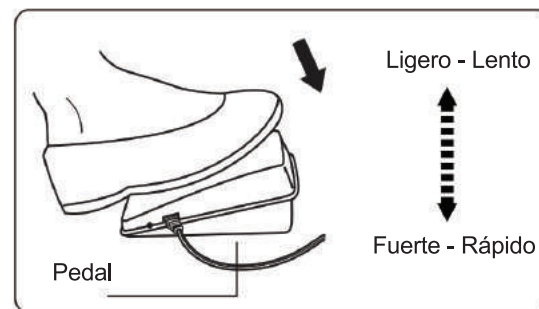
Adjust the overlock and overedge width

The overlock and overedge width can be adjusted within the specified range according to different requirements. For adjustment, first open the left cover, as the figure at the top of next page, loosen two set screws on lower knife bar, and move the knife bar as per requirements. Leftwards and rightwards movement of the lower knife bar will decrease and increase the overlock and overedge width respectively. After adjustment, retighten the setting screws on the lower knife bar.



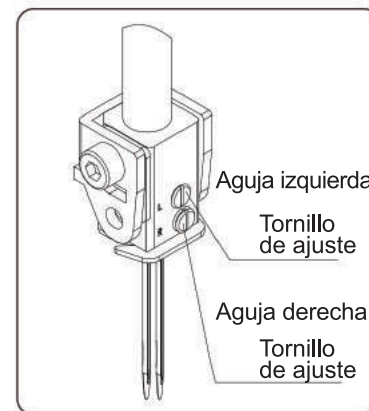
Operar el mando de pedal

Primero coloque la máquina en un escritorio liso (preferiblemente en un escritorio de vidrio o plástico) y luego las 4 ventosas aspirarán la máquina sobre el escritorio sin ningún movimiento. Luego coloque el pedal en el suelo. La velocidad de cosido se regula con el pedal. Cuando se presiona ligeramente, la máquina funciona a baja velocidad, mientras que, si se presiona más el pedal, la velocidad de funcionamiento aumentará. Cuando se suelta el pedal, la máquina se detiene.



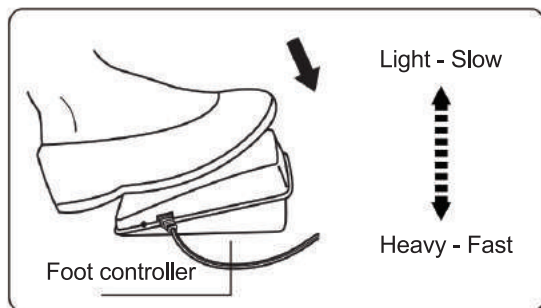
Cambiar las agujas

Gire el volante para elevar la varilla de la aguja a su posición más alta, afloje los tornillos de fijación de la aguja, inserte completamente hacia arriba el vástago de la aguja en el orificio de la varilla de la aguja con su cara al revés y la ranura larga hacia el operador, y apriete los tornillos de fijación (Como abajo lo muestra la figura).



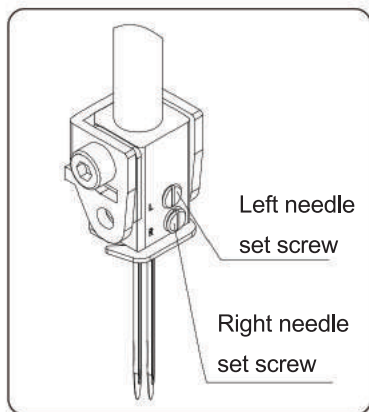
Operate the foot controller

First place the machine on a smooth and flat desk (preferably on glass or plastic desk) and then the 4 suction pads will suck the machine onto the desk without any movement. Then place the foot controller on the ground. The sewing speed is regulated by foot controller. When the foot controller is pressed lightly, the machine runs at a low speed, while the foot controller is pressed further, the running speed will be increased. When the foot controller is released, the machine stops.



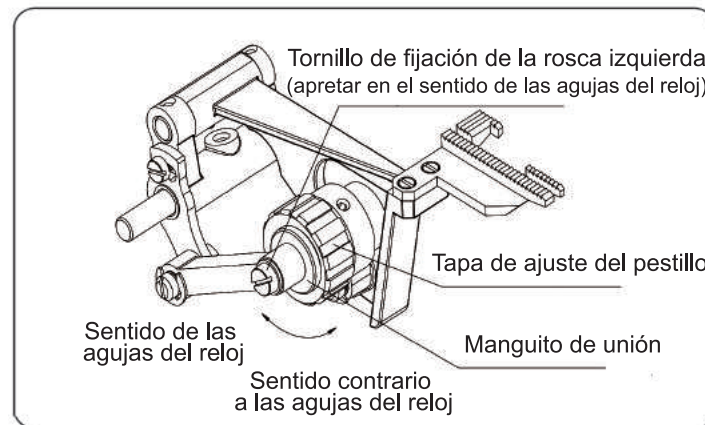
Change the needles

Rotate hand wheel to lift the needle rod to its highest position, loosen the set screws of needle, completely upwards insert the needle shank into hole of needle rod with its flat face backwards and the long slot towards the operator, and finally tighten the set screws (As below figure).



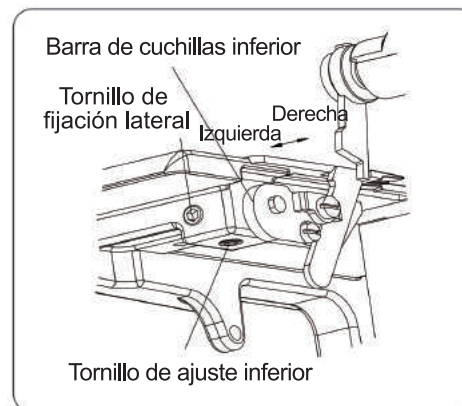
Ajustar la longitud de la puntada

La longitud de la puntada puede ajustarse dentro del rango especificado, dependiendo de las diferentes naturalezas del tejido y de los requisitos. Para el ajuste, abra primero la cubierta izquierda, como se muestra en la figura siguiente, gire el tornillo de fijación en el sentido de las agujas del reloj en el manguito de fijación del eslabón con una llave para aflojarlo y gire la tapa de ajuste del pestillo para regular la longitud de la puntada. Al girar la tapa en el sentido de las agujas del reloj y en el sentido contrario, aumentará y disminuirá la longitud de la puntada, respectivamente. Después del ajuste, vuelva a apretar el tornillo de ajuste en el manguito de fijación del eslabón en sentido contrario a las agujas del reloj con una llave.



Ajustar la anchura del overlock y del overedge

La anchura del overlock y del overedge puede ser ajustada dentro del rango especificado de acuerdo a los diferentes requerimientos. Para el ajuste, abra primero la cubierta izquierda, como en la figura de la parte superior de la página siguiente, afloje los dos tornillos de ajuste de la barra de cuchillas inferior y mueva la barra de cuchillas según sus necesidades. El movimiento hacia la izquierda y hacia la derecha de la barra de cuchillas inferior disminuirá y aumentará la anchura del overlock y del overedge respectivamente. Después del ajuste, vuelva a apretar los tornillos de ajuste de la barra de cuchillas inferior.



Adjust the presser foot

- The presser foot is positioned as follows :
- A. Counterclockwise rotate the pressure-adjustment screw to reduce the foot pressure.
 - B. Remove the front cover with a screwdriver, lower the handle of the presser foot, and loosen the setting screw on guide bracket of the press bar.
 - C. Manually rotate hand wheel to set the feed dog below the needle board.
 - D. Place the foot plate (together with press bar) on the face of needle board, make the foot plate parallel contact the face of needle board, and tighten the set screw on guide bracket of the press bar with a screw driver.
 - E. Set the standard distance between the top of the pressure-adjustment screw and the top face of the machine head at 12mm.

The presser foot pressure can be adjusted by the pressure-adjustment screw as per the thickness of fabrics. Counterclockwise rotate the pressure- adjustment screw to reduce the pressure and clockwise rotate the screw to increase the pressure (see the figure below). Suggest to use the lower pressure as much as possible within the range of good cloth-feeding condition and uniform stitching.

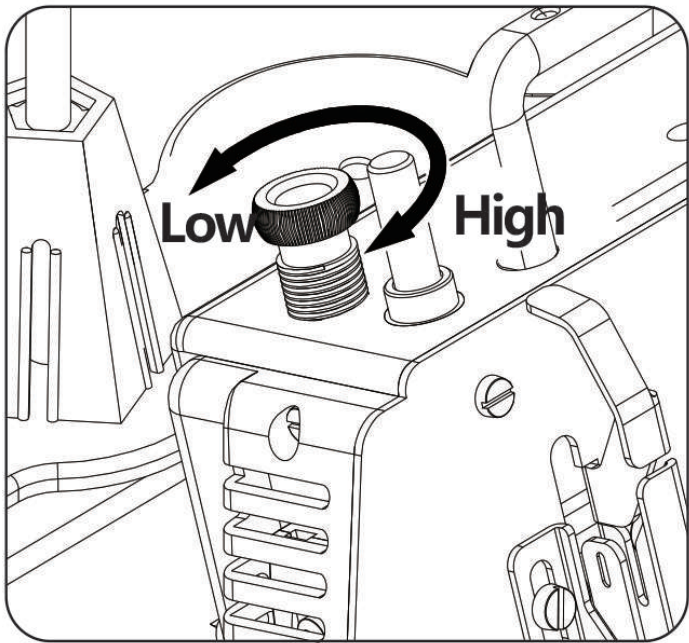


Tabla de telas, hilos y agujas

Tela		Hilo	Aguja
ALGODÓN LINO	Peso ligero: Orgánico, Césped, Gingham	Algodón No.100	Para costura general: 90(14)#
	Peso pesado: Oxford, Denim, Gabardina de algodón	Polyester No.60-50 Algodón No.60	
LANA	Ligero de peso: Tropical, Lana, Popelina	Polyester No.80 Algodón No.60	
	Serge, Gabardina, Franela	Polyester No.80-60 Algodón No.60	Para telas de peso ligero: 75(11)
	Peso pesado: Velours, Pelo de camello, Astracán	Polyester No.60-50 Algodón No.60	
FIBRA SINTÉTICA	Peso ligero: Georgette, Crape, Voile, Satin	Polyester No.100-80 Algodón No.120-80	
	Peso pesado: Tafetán, Sarga, Denim	Polyester No.60 Algodón No.60	
KINT	Tricot	Polyester No.80-60 Algodón No.80-60	
	Jersey	Polyester No.60-50 Algodón No.60	
	Lana	Polyester No.60-50 Bulk Nylon	

*Los hilos sintéticos se recomiendan para el overlocking ordinario. El hilo de poliéster, por ejemplo, es muy útil para diferentes tipos de tejido.

Nota: Por favor, tenga en cuenta que la lanzadera usará aproximadamente el doble de hilo que las agujas. Por lo tanto, cuando compre hilo para coser, especialmente si es de un color inusual, por favor prepare suficiente hilo para sus requerimientos.

Fabric, thread and needle chart

Fabric		Thread	Needle
COTTON LINEN	Light weight : Organdy, Lawn, Gingham	Cotton No.100	For general sewing: 90(14)
	Heavy weight : Oxford, Denim, Cotton Gabardine	Polyester No.60-50 Cotton No.60	
WOOL	Light weight : Tropical, Wool, Poplin	Polyester No.80 Cotton No.60	For light weight fabrics: 75(11)
	Serge, Gabardine, Flannel	Polyester No.80-60 Cotton No.60	
	Heavy weight: Velours, Camel hair, Astrakhan	Polyester No.60-50 Cotton No.60	
SYNTHETIC FIBER	Light weight : Georgette Crape, Voile, Satin	Polyester No.100-80 Cotton No.120-80	
	Heavy weight : Taffeta, Twills, Denim	Polyester No.60 Cotton No.60	
KINT	Tricot	Polyester No.80-60 Cotton No.80-60	
	Jersey	Polyester No.60-50 Cotton No.60	
	Wool	Polyester No.60-50 Bulk Nylon	

*Synthetic threads are recommended for ordinary overlocking. Polyester thread, for example, is very useful for different types of fabric.

Note: Please keep in mind that the looper will use about twice amount of thread as the needles. When purchasing thread for sewing, therefore, especially if it is an unusual color, please prepare sufficient thread for your requirements.

Ajustar el pr nsatelas

El pr nsatelas se coloca de la siguiente manera:

A. Gire el tornillo de ajuste de la presi n en sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la presi n del pie.

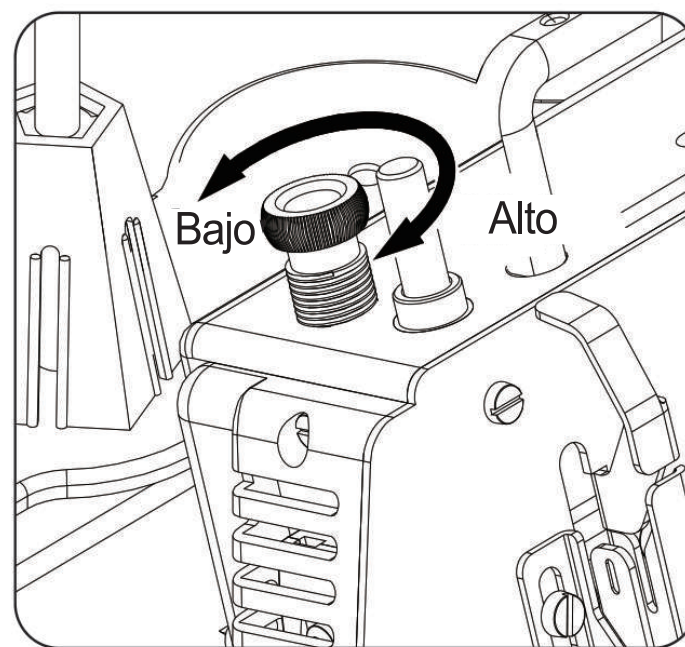
B. Retire la cubierta frontal con un destornillador, baje el mango del pr nsatelas y afloje el tornillo de ajuste en el soporte gui a de la barra de prensado.

C. Gire manualmente la rueda de mano para ajustar el perro de alimentaci n por debajo del tablero de la aguja.

D. Coloque la placa del pie (junto con la barra de prensado) sobre la cara de la tabla de agujas, haga que la placa del pie est  en contacto paralelo con la cara de la tabla de agujas y apriete el tornillo de ajuste en el soporte gui a de la barra de prensado con un destornillador.

E. Ajuste la distancia est ndar entre la parte superior del tornillo de ajuste de la presi n y la cara superior del cabezal de la m quina a 12 mm.

F. La presi n del pr nsatelas puede ajustarse mediante el tornillo de ajuste de la presi n seg n el grosor de los tejidos. Gire el tornillo de ajuste de la presi n en el sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la presi n y gire el tornillo en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la presi n (v ase la figura siguiente). Se sugiere utilizar la presi n m s baja posible dentro del rango de buenas condiciones de alimentaci n de la tela y de costura uniforme.



Adjust the thread tension

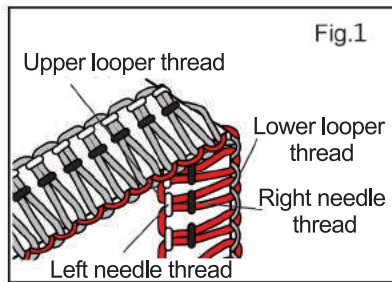
Please make a test sewing on a sample of your fabric first, then adjust the thread tension based on the test sewing result.

Generally, the correct overlock stitch and the cross thread knot of overedge stitch shall be in middle of the fabric margin (Fig. 1).

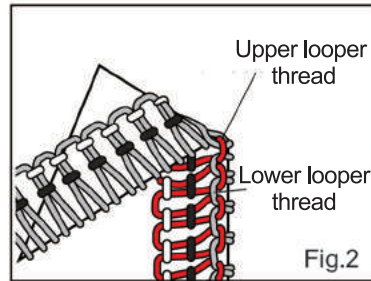
In case of excessive tension of the upper looper thread or low tension of the lower looper thread, the knot will be at lower section of the fabric margin (Fig. 2).

In case of low tension of the upper looper thread or excessive tension of the lower looper thread, the knot will be at upper section of the fabric margin (Fig. 3).

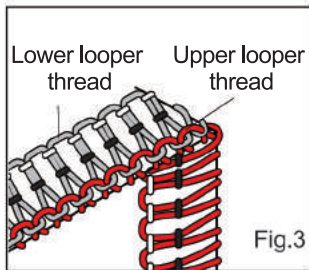
The stitch shown in Fig. 4 denotes low tension of the left needle thread. The stitch shown in Fig. 5 denotes low tension of the right needle thread. Analyze the tension according to the test sewing and adjust the pressure of thread clamp to obtain correct stitch.



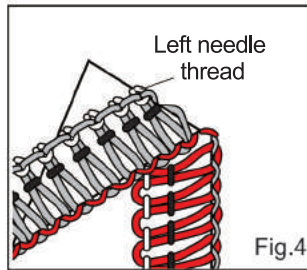
Correct needle thread



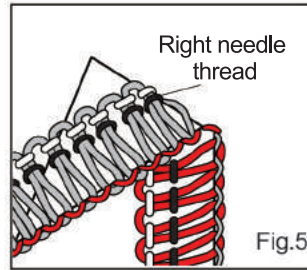
Low tension of lower looper or high tension of upper looper thread



Low tension of upper looper or high tension of lower looper thread



Low tension of left needle thread

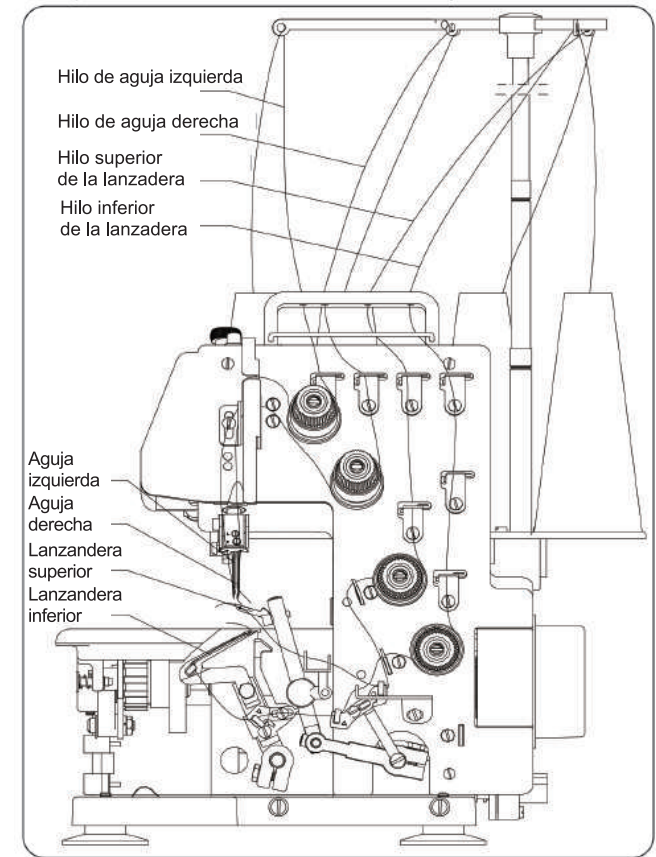


Low tension of right needle thread

Método de enhebrado

Abra la cubierta izquierda, baje la cubierta frontal, saque el palo guía de hilo telescópico y ponga los carretes de hilo en los portacarretes. Para que los hilos salgan uniformemente de los carretes en el guía telescópico de hilo, asegúrese de que los porta-carretes de la parte superior estén justo encima de los carretes de hilo de la parte inferior. Asegúrese de enhebrar la máquina con la secuencia de:

- ① Lanzadera superior
- ② Lanzadera inferior
- ③ Aguja izquierda
- ④ Aguja derecha



Saque el hilo alrededor de 40 mm de cada ojo de la aguja y ponga los extremos del hilo debajo del prensatelas. Coloque un trozo de tela bajo el prensatelas, alinear el borde a cortar con la cuchilla, manualmente en sentido contrario a las agujas del reloj girar el volante para iniciar la costura a cuatro hilos coser y cortar el borde. Si todas las piezas están en pleno funcionamiento, conecte la corriente principal para poner en marcha el motor. Durante la costura, sujete ligeramente la tela en lugar de tirar o empujar para que la tela se mueva en la dirección de costura. Después de finalizar la costura, cose una pequeña sección de la coleta, y corte la coleta en lugar de tirar para evitar que se doblen en la lanzadera y la aguja.

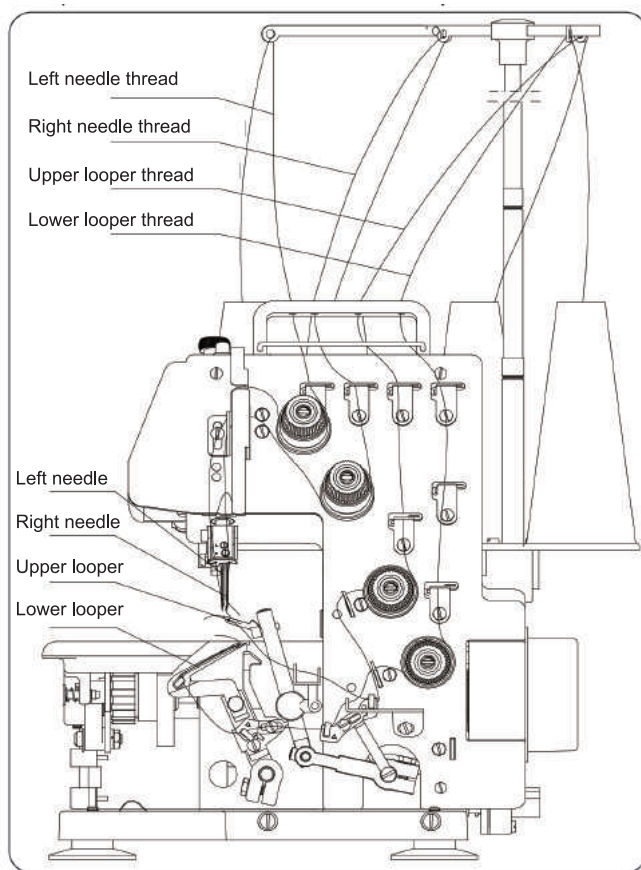
Start Sewing

Threading method

Open the left cover, turn down the front cover, pull out the telescopic thread guide pole, and put the thread spools onto the spool holders.

In order to keep threads outgoing evenly from the spools on telescopic thread guide, please make sure that the thread holders on the top are right above the thread spools at the bottom. Be sure to thread the machine with the sequence of:

- ① Upper looper
- ② Lower looper
- ③ Left needle
- ④ Right needle



According to below figure or the threading schematic diagram inside the left cover. Pull out thread by circa 40mm from each needle eye and put the thread ends under the presser foot. Place a piece of fabric under the presser foot, align the to-be-cut edge with the blade, manually counterclockwise rotate hand wheel to start four-thread sewing and cut off the edge. If all parts are in fully functional, switch on the main power to start the motor. During sewing, slightly hold the fabric instead of pulling or pushing as to make the fabric move in the sewing direction. After finishing the sewing, sew a small section of pigtail, and cut off the pigtail instead of pulling to avoid bending of looper and needle.

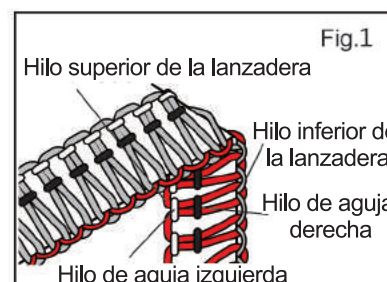
Ajustar la tensión del hilo

Por favor, haga una prueba de costura en una muestra de su tejido, y luego ajuste la tensión del hilo basándose en el resultado de la prueba de costura. Por lo general, la puntada de sobrehilado correcta y el nudo del hilo cruzado de la puntada de sobrehilado deben estar en el centro del margen de la tela (Fig. 1).

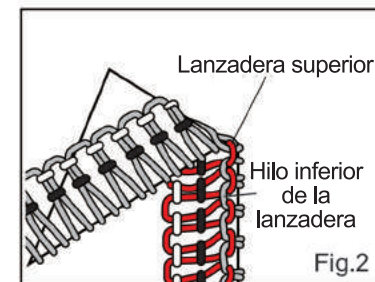
En caso de una tensión excesiva del hilo superior de la lanzadera o una tensión baja del hilo inferior de la lanzadera, el nudo estará en la parte inferior del margen de la tela (Fig. 2).

En caso de baja tensión del hilo superior de la lanzadera o de tensión excesiva del hilo inferior de la lanzadera, el nudo estará en la sección superior del margen de la tela (Fig. 3).

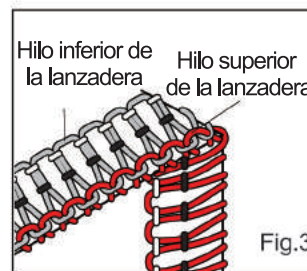
La puntada mostrada en la Fig. 4 denota una baja tensión del hilo de la aguja izquierda. La puntada mostrada en la Fig. 5 denota una baja tensión del hilo de la aguja derecha. Analizar la tensión según la prueba de costura y ajustar la presión de la pinza del hilo para obtener la puntada correcta.



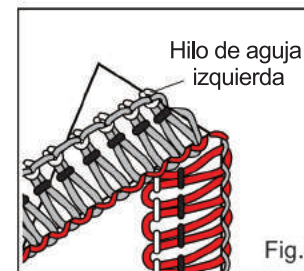
Hilo de aguja correcto.



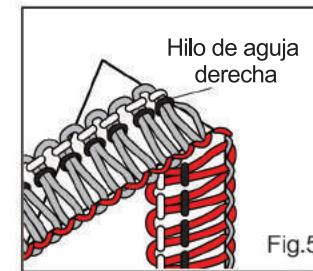
Baja tensión del hilo de la lanzadera inferior o alta tensión del hilo de la lanzadera superior.



Baja tensión del hilo de la lanzadera superior o alta tensión del hilo de la lanzadera inferior.



Baja tensión del hilo de la aguja izquierda.



Baja tensión del hilo de la aguja derecha.